



## Sales Offices

### England

Aearo Ltd  
First Avenue, Poynton, Cheshire  
England, SK12 1FJ  
Tel. +44 (0)1625) 878320, Fax. +44 (0)1625) 877348

### Italy

Aearo Srl  
Via Boccaccio 37, 20090 Trezzano sul Naviglio, Italia  
Tel. +39(02)48402625, Fax. +39(02)48402616

### France

Aearo LPE S.A.  
5 Avenue Arago, 94345 Joinville le Pont Cedex, France  
Tél. +33 1 48 85 77 34, Fax. +33 1 48 85 39 43

### Spain

Aearo Protección Laboral S.A.  
C/Balmes, 152 7º 2ª, 08008 Barcelona, Spain  
Tel. +34 900 99 44 80 , Fax. +34 900 99 44 79

### Germany

Informationsbüro Aearo GmbH  
Postfach 10 06 12, D-76260 Ettlingen  
Einsteinstr.47, 76275 Ettlingen, Germany  
Tel. +49 (0)7243 7611-0, Fax. +49 (0)7243 7611-18

### Sweden

Peltor AB,  
Malmstensg. 19, Box 2341, SE-331 02 Värnamo, Sweden  
Tel. +46 (0)370 65 65 65 , Fax. +46 (0) 370 65 65 99

### Switzerland

Walter Gyr AG  
Bachstrasse 41, 8912 Obfelden, Switzerland  
Tel. +41(0)1761 5372, Fax. +41(0)1761 9715

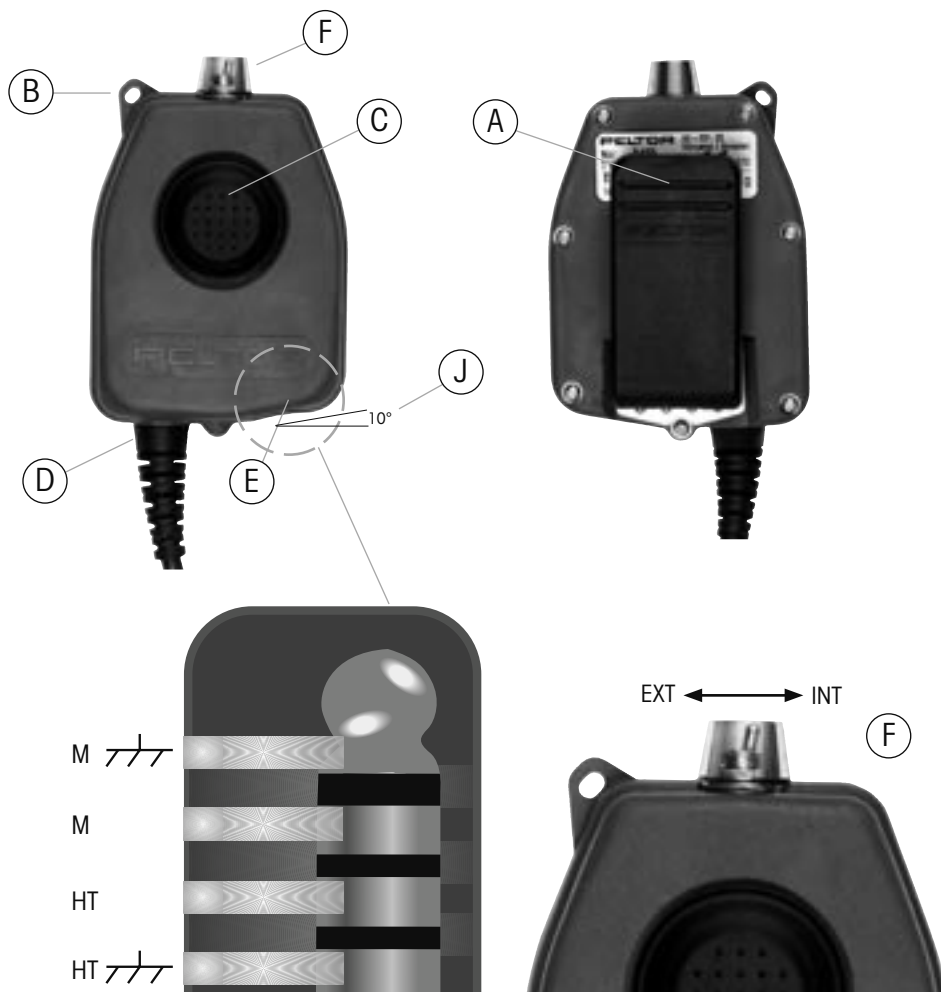
FP3520 V3

# PELTOR®

## Peltor Adapter FL5000 Series



Peltor AB  
Box 2341, SE-331 02 Värnamo, Sweden  
Tel +46 (0)370-69 42 00, Fax +46 (0)370-151 30  
e-mail: info@peltor.se, www.peltor.se



**WARRANTY CARD**

Name:.....

Address:.....

Town/City:.....

Postal/Zip Code:.....

Model:.....

Serial no:.....

Retail dealer:.....

Date purchased:.....

Description of defect:.....

Date:.....



# Peltor Adapter

FL5000 Series

EN	2
FR	4
DE	6
IT	8
NL	10
PL	12
PT	14
ES	16
DA	18
FI	20
IS	22
NO	24
SV	26

# PELTOR ADAPTER FL5000

## CONGRATULATIONS ON AN EXCELLENT CHOICE!

Peltor FL5000 adapters are tested and approved according to EMC directive 89/336/EEC, which means that they meet the requirements for CE labelling.

The EX adapters are also tested according to 94/9/EC by NEMKO, which has issued an EC-Type Examination Certificate number Nemko 03ATEX214.

Sealed to IP65 (dust-free and protected against water jets) according to SS-EN 60 529.

Read these instructions carefully to get the most out of your Peltor product.

## CHARACTERISTICS

Peltor's FL5000 adapter series offers the optimum adaptation of Peltor headsets to most communication radios on the market.

### Design

The adapter is enclosed in a functional, watertight, sturdy casing with no protruding parts. The unit fits easily in your hand, but is also easy to wear attached to your clothing, without being in the way or snagging on anything.

On the back of the adapter is a sturdy clamp (A), which can be twisted 360°, making the adapter as convenient and flexible as possible in all situations. The clamp is removable if you do not need to secure the adapter. The adapter also has an attachment loop (B), which can be used to secure it when not using the clamp.

### PTT button (C)

The watertight PTT button (Push To Talk) is made of a special, soft plastic. It is located on the front of the unit and is designed for easy access with the right or left hand, even with heavy gloves. The PTT button has a pressure point that indicates the on and off positions.

### Connector cord

The outgoing cord (D) has a contact for a communication radio or mobile telephone. The cord has a flexible, rugged reinforcement where it attaches to the adapter.

### Headset contact

The adapter has a sturdy chassis jack (E) of Peltor's standard type, J11, for connecting Peltor headsets. The whole adapter, particularly the jack, is designed to prevent moisture from penetrating to the electronics (sealed to IP65). The location of the jack facilitates plugging in and unplugging the headset.

**Note that the jack is at a 10° angle to the outgoing cord! (J)**

## IMPORTANT USER INFORMATION

- Do not store the adapter at temperatures in excess of +55°C
- The adapter is intended for continuous professional use at temperatures between -30°C and +55°C
- Most chemical substances have little effect on the material. For use in extreme environments, contact your dealer or Peltor for more information.

### Instructions for use

- Connect the headset to the adapter and then connect the adapter to the com radio or mobile phone.
- You can secure the adapter with the clamp or the loop.
- Switch on the com radio and adjust the volume to the desired level.
- For maximum ambient noise compensation, position the headset microphone 3–5 mm from the lips.
- Press the PTT button to transmit. Release when done.
- If necessary, use a switch (F) for external/internal PTT.

### FL5212, FL5216 and FL5218

In **EXT** mode, the headset is connected and the microphone and speakers of the radio are disconnected.

In **INT** mode, the radio is connected and the microphone and speakers of the headset are disconnected.

## FL5030

The switch on adapter FL5030 is intended for switching the adapter on and off. The adapter is on when the switch is in **EXT** mode. In **INT** mode, the radio works as it does when the PTT button is not connected.

To use the radio's built-in voice control (VOX):

1. Make sure that the radio is programmed for VOX. (Contact the radio's dealer if you need help.)
2. Press and hold the PTT button, then switch on the radio. Keep the button pressed until a tone from the radio indicates that the VOX circuit is activated.

Switching off VOX:

1. Switch off the radio.
2. Switch the radio on again without pressing the PTT button.

Note: While transmitting with VOX, you should hear your own voice in the headset. The VOX function only works on channels programmed for VOX.

## SPARE PARTS

- Cord clamp TKFL01
- Attachment clamp TKD5005
- Screw FE0231
- Connector cord For the type designation, see the appendix/inside cover.

## TECHNICAL DATA

Max. input voltage and current:

EX-approved adapter ("EEx appr." in the following model range): Max. 9V/450mA.

Non-EX-approved adapter: Max. 14V/350mA.

Contact: See model range

Cord length: See model range

## Material

Unit: Semiconductive polypropylene

Push-button: Polyolefin-based TPE

Cord LAL: 5-wire cord with PUR casing and PTFE-insulated wires

LAM: Screened 6-wire cord with PUR casing and PTFE insulated wires of extremely rugged copper alloy.

LC 6-wire cord with PUR casing and PTFE-insulated wires.

LQ: 4-wire cord with PUR casing and PTFE-insulated wires.

LR: Screened 6-wire cord with PUR casing and PTFE-insulated wires.

## Durability

Bend reinforcement: Over 100,000 bends

Jack: Can be plugged in and unplugged over 100,000 times

Falling weight test: 1.5 m after -30°C for 20 hours.

Working temperature: Min. -30°C, max. +55°C.

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR ADAPTER FL5000

## FÉLICITATIONS, VOUS AVEZ FAIT UN BON CHOIX !

Les adaptateurs Peltor de la gamme FL5000 ont été testés et homologués conformément à la directive EMC 89/336/CEE et remplissent ainsi les exigences de marquage CE.

Les adaptateurs Ex sont également testés selon 94/9/EC de NEMKO, qui a délivré le Certificat de vérification type EC numéro Nemko 03ATEX214.

La classe d'étanchéité est IP65 (étanche à la poussière et à l'eau) selon SS-EN 60 529.

Lisez attentivement ce mode d'emploi. Vous profiterez au maximum de votre produit Peltor.

## CARACTÉRISTIQUES

**La gamme d'adaptateurs FL5000 offre une adaptation optimale des headsets Peltor à la plupart des modèles de radiocom du marché.**

### Conception

L'adaptateur est intégré dans un boîtier fonctionnel, étanche et robuste sans déport. L'adaptateur, dont la taille est adaptée à la main, est très facile à porter, à fixer sur un vêtement, sans gêner ou risquer de s'accrocher.

L'adaptateur, équipé au dos d'une pince de fixation robuste (A) pouvant pivoter sur 360°, peut être utilisé sans difficulté dans toutes les situations. La pince peut être ôtée s'il n'est pas nécessaire de fixer l'adaptateur. L'adaptateur est également muni d'une boucle de fixation (B) qui peut être utilisée à la place de la pince.

### Bouton pour parler (C)

Le bouton poussoir étanche (PTT – Push To Talk / PPP – Pousser Pour Parler) est fabriqué dans un matériau plastique très souple. Situé sur le devant, il peut être aussi bien utilisé par les droitiers que les gauchers et avec des gants épais. Le bouton pour parler a un point de pression qui indique marche et arrêt.

### Câble de raccordement

Le câble de sortie (D) est muni d'un connecteur pour raccordement à une radiocom ou un téléphone. Le câble se raccorde au boîtier dans une décharge de flexion souple et résistante.

### Connecteur pour headset

Le boîtier est muni d'une prise châssis (E) résistant à l'usure de type standard Peltor J11 pour raccordement à un headset Peltor. Tout l'adaptateur, et particulièrement la prise, est conçu de telle façon qu'il empêche l'humidité de pénétrer dans l'électronique (classe d'étanchéité IP65). Le positionnement de la prise facilite le branchement et le débranchement du headset.

**Notez que la prise a un angle de 10° par rapport au câble sortant ! (J)**

## INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

- N'exposez pas l'adaptateur à des températures supérieures à +55 °C
- L'adaptateur est prévu pour une utilisation professionnelle régulière à des températures entre +30 °C et +55 °C.
- Le matériau n'est que peu affecté par la plupart des substances chimiques. En cas d'utilisation en milieu extrême, contactez votre revendeur ou Peltor pour de plus amples renseignements.

### Utilisation

- Raccordez d'abord le headset à l'adaptateur, et celui-ci à la radiocom ou au téléphone.
- L'adaptateur peut être fixé à l'aide de la pince ou de la boucle de fixation.
- Mettez la radiocom sous tension et réglez le volume au niveau d'écoute désiré.
- Pour atteindre une compensation optimale du bruit le microphone du headset doit être placé à 3–5 mm des lèvres.
- Appuyez sur la touche PTT en émission. Relâchez-la lorsque l'émission est terminée.
- Utilisez éventuellement un commutateur (F) pour PTT externe/interne.

### FL5212, FL5216 et FL5218

En position **EXT** le headset est raccordé et le microphone et le haut-parleur de la radio sont débranchés.

En position **INT** la radio est raccordée et le microphone et le haut-parleur du headset sont débranchés.

### FL5030

Le commutateur de l'adaptateur FL5030 est prévu pour mises sous tension / hors tension de l'adaptateur. Avec le commutateur en position **EXT**, l'adaptateur est raccordé. En position **INT** la radio fonctionne comme lorsque le bouton pour parler n'est pas raccordé.

Utilisation de la commande par la voix (VOX) intégrée de la radio :

1. Vérifiez que la radio est programmée pour la fonction VOX. (Contactez le revendeur de la radio si nécessaire.)
2. Maintenez le bouton PTT enfoncé, puis mettez la radio sous tension. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce qu'un signal sonore indique que le circuit VOX est activé.

Coupure de la fonction VOX:

1. Coupez la radio.
2. Mettez de nouveau la radio sous tension sans appuyer sur le bouton PTT.

ATTENTION ! En émission avec VOX votre propre voix doit s'entendre dans les écouteurs du headset. La fonction VOX fonctionne uniquement sur les canaux programmés pour VOX.

### PIÈCES DE RECHANGE

• Serre-câbles	TKFLO1
• Pince de fixation	TKD5005
• Vis	FE0231
• Câble de raccordement	Code de désignation, voir annexe / page intérieure de la couverture.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'arrivée et courant maxi :	Adaptateur homologué Ex ("Homol EEX" dans gamme de modèles ci-dessous). Max. 9V / 450mA.
Adaptateur non homologué Ex :	Max. 14V / 350mA.
Connecteur :	Voir gamme de modèles
Longueur de câble :	Voir gamme de modèles

### Matériaux

Boîtier :	Polypropylène semiconducteur
Bouton poussoir :	TPE à base de polyoléfine
Câble LAL :	Câble à 5 conducteurs, revêtu de PUR et conducteurs isolés PTFE.
Câble LAM :	Câble à 6 conducteurs, revêtu de PUR et conducteurs isolés PTFE d'un alliage cuivre très résistant.
LC :	Câble à 6 conducteurs, revêtu de PUR et conducteurs isolés PTFE.
LQ :	Câble à 4 conducteurs, revêtu de PUR et conducteurs isolés PTFE.
LR :	Câble à 6 conducteurs, revêtu de PUR et conducteurs isolés PTFE.

### Résistance des matériaux

Décharge de flexion :	Plus de 100 000 flexions
Prise :	Plus de 100 000 raccords et débranchements
Essai de résilience :	1,5 m après -30 degrés pendant 20 heures
Température de service :	Min. -30 °C, max. +55 °C
Température de conservation :	Max. +55 °C

Peltor AB  
Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden  
Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130  
e-mail: info@peltor.se

# PELTOR ADAPTER FL5000

## SIE HABEN GUT GEWÄHLT!

Peltor-Adapter der Serie FL5000 sind gemäß der EMC-Richtlinie 89/336/EEC geprüft und zugelassen. Damit sind die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt.

Ex-Adapter sind darüber hinaus gemäß 94/9/EC von NEMKO getestet. NEMKO stellt das EC-Type Examination Certificate Nummer Nemko 03ATEX214 aus.

Schutzklasse IP65 (staubdicht und spritzwasserdicht) gemäß SS-EN 60 529.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit Sie Ihr Peltorprodukt optimal nutzen können.

## EIGENSCHAFTEN

Peltors Adapterserie FL5000 sorgt für die optimale Anpassung von Peltor-Headsets an die meisten gängigen Funkgeräte auf dem Markt.

### Design

Der Adapter hat ein funktionelles, dichtes und robustes Gehäuse ohne hervorstehende Teile. Größe und Form des Adapters wurden so gewählt, dass er gut in der Hand liegt. Mit der stabilen Befestigungsklammer (A) auf der Rückseite kann der Adapter an der Kleidung angebracht werden. Die um 360° drehbare Klammer ermöglicht eine flexible Befestigung des Adapters in allen Positionen, ohne dass dieser im Wege ist oder sich irgendwo verhakt. Falls sie nicht benötigt wird, kann die Befestigungsklammer entfernt werden. Außerdem ist der Adapter mit einer Befestigungsöse (B) versehen, die zur Sicherung dienen kann, wenn die Klammer nicht benutzt wird.

### Sprechtaste (C)

Die dichte Steuertaste (PTT – Push-To-Talk) wird aus einem besonders weichen Kunststoff hergestellt. Sie ist auf der Vorderseite angebracht und so geformt, dass sie sowohl mit der rechten als auch mit der linken Hand und auch mit dicken Handschuhen bedient werden kann. Die Taste hat einen Druckpunkt, der Ein- und Ausposition anzeigt.

### Anschlusskabel

Das Anschlusskabel (D) des Adapters hat einen Stecker zum Anschluss an das jeweilige Funkgerät oder Telefon. Das Kabel ist über eine biegsame und robuste Biegeentlastung an das Adaptergehäuse angeschlossen.

### Stecker für Headsets

Das Gehäuse hat eine stabile Rahmensteckdose (E) vom Typ Peltor Standard J11 zum Anschluss von Peltor Headsets. Der ganze Adapter und besonders die Steckdose sind so geformt, dass keine Feuchtigkeit in die empfindliche Elektronik eindringen kann (Schutzklasse IP65). Die Steckdose ist so platziert, dass sich der Anschlussstecker des Headsets schnell und einfach einstecken und herausziehen lässt.

Bitte beachten, dass die Steckdose im Winkel von 10° zum Kabel geneigt ist! (J)

## WICHTIGE ANWENDERINFORMATION

- Den Adapter nicht bei Temperaturen über +55 °C aufbewahren
- Der Adapter ist für die kontinuierliche professionelle Anwendung bei Temperaturen von -30 °C bis +55 °C ausgelegt
- Das Material wird von den meisten chemischen Stoffen nur geringfügig beeinträchtigt. Zur Anwendung unter extremen Bedingungen: wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Peltor für weitere Informationen.

### Anwendung

- Zuerst das Headset an den Adapter und dann den Adapter an das Funkgerät oder Telefon anschließen.
- Der Adapter kann mit Hilfe der Befestigungsklammer befestigt oder an der Öse aufgehängt werden.
- Das Funkgerät einschalten und die Lautstärke einstellen.
- Damit der Lärm optimal kompensiert werden kann, sollte sich das Mikrofon am Headset in 3–5 mm Abstand von den Lippen befinden.
- Beim Senden die PTT-Taste drücken. Nach dem Senden die Taste loslassen.
- Eventuell den Umschalter (F) für externe/interne PTT-Funktion benutzen.

### FL5212, FL5216 und FL5218

In Stellung EXT ist das Headset eingeschaltet; Mikrofon und Lautsprecher des Funkgeräts sind ausgeschaltet.

In Stellung INT ist das Funkgerät eingeschaltet; Mikrofon und Lautsprecher des Headsets sind ausgeschaltet.

## FL5030

Der Schalter am Adapter FL5030 ist zum Ein- und Ausschalten des Adapters bestimmt. Wenn der Schalter in Stellung EXT steht, ist der Adapter eingeschaltet. In Stellung INT funktioniert das Funkgerät so, wie wenn die Sprechaste nicht angeschlossen ist.

Anwendung der eingebauten Sprachsteuerung des Funkgeräts (VOX):

1. Kontrollieren, ob das Funkgerät für VOX programmiert ist. (Falls Sie Hilfe brauchen, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Funkgerät gekauft haben.)
2. Die PTT-Taste gedrückt halten und dann das Funkgerät einschalten. Die Taste gedrückt halten, bis ein Tonsignal im Funkgerät anzeigt, dass der VOX-Kreis aktiviert ist.

Abschalten von VOX:

1. Das Funkgerät ausschalten.
2. Das Funkgerät wieder einschalten, ohne die PTT-Taste zu drücken.

**Achtung!** Beim Senden mit VOX soll Ihre eigene Stimme in den Hörern des Headsets zu hören sein. Die VOX-Funktion funktioniert nur auf den Kanälen, die für VOX programmiert sind.

## ERSATZTEILE

- Kabelklemme TKFL01
- Befestigungsklammer TKD5005
- Schraube FE0231
- Anschlusskabel Typenbezeichnung, siehe Beilage / Umschlaginnenseite.

## TECHNISCHE DATEN

Max. Eingangsspannung und Stromstärke:

Ex-zugelassene Adapter („EEEX appr.“ im Modellprogramm unten): Max. 9V / 450mA.

Nicht Ex-zugelassene Adapter: Max. 14V / 350mA.

Stecker: Siehe Modellprogramm

Kabellänge: Siehe Modellprogramm

### Material:

Gehäuse: Halbleitendes Polypropylen

Drucktaste: Polyolefinbasiertes TPE

<b>Kabel</b>	LAL:	5-Leiterkabel mit PUR-Mantel mit PTFE-isolierten Leitern
	LAM:	Abgeschirmtes 6-Leiterkabel mit PUR-Mantel mit PTFE-isolierten Leitern aus extrem verschleißfester Kupferlegierung
	LC:	6-Leiterkabel mit PUR-Mantel und PTFE-isolierten Leitern
	LQ:	4-Leiterkabel mit PUR-Mantel und PTFE-isolierten Leitern
	LR:	Abgeschirmtes 6-Leiterkabel mit PUR-Mantel und PTFE-isolierten Leitern

### Haltbarkeit

Biegeentlastung: Über 100000 Biegungen

Steckdose: Über 100000 Mal einstecken und herausziehen

Falltest: 1,5 m nach 20 Stunden bei -30 °C.

Betriebstemperatur: Min. -30 °C, max. +55 °C.

Aufbewahrungstemperatur: Max. +55 °C.

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# ADATTATORE FL5000 PELTOR

## CONGRATULAZIONI PER AVER SCELTO QUESTO PRODOTTO!

L'adattatore serie FL5000 Peltor è testato e omologato in conformità alla direttiva EMC 89/336/CEE e soddisfa quindi i requisiti per il marchio CE.

La NEMKO ha testato gli adattatori Ex in conformità alla direttiva 94/9/CE e ha rilasciato il certificato di omologazione CE Nemko 03ATEX214.

La classe di protezione è IP65 (a prova di polvere e di lavaggio), ai sensi della norma SS-EN 60 529.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per trarre il massimo dai prodotti Peltor.

## CARATTERISTICHE

Gli adattatori serie FL5000 Peltor permettono di applicare l'headset Peltor alla maggior parte dei modelli di radio intercomunicanti disponibili sul mercato.

### Design

L'adattatore è racchiuso in una scatola stagna, robusta e funzionale, e non presenta parti sporgenti. La dimensione è adeguata alla dimensione della mano, inoltre è facile da indossare, fissandolo ai vestiti. Non è di intralcio e non rischia di impigliarsi.

Sul retro, l'adattatore è dotato di una robusta graffa di fissaggio (A) che può essere ruotata di 360° per poter utilizzare l'adattatore in modo versatile e flessibile in tutte le situazioni. La graffa di fissaggio può essere rimossa se non occorre fissare l'adattatore. Per la massima sicurezza, l'adattatore è anche dotato di un occhiello di fissaggio (B), particolarmente utile quando non si utilizza la graffa di fissaggio.

### Pulsante per parlare (C)

Il pulsante stagno (PTT – Push-To-Talk) è prodotto in un materiale plastico speciale morbido. E' posizionato sul lato anteriore e il suo design consente un utilizzo comodo sia ai destri che ai mancini, anche se si indossano guanti robusti. Il pulsante per parlare presenta un interruttore che indica se è attivato o disattivato.

### Cavo di collegamento

Il cavo in uscita (D) è dotato di una spina per il collegamento a radio intercomunicante o telefono. Il cavo si collega alla scatola ed è estremamente resistente alle flessioni.

### Spina per headset

La scatola è dotata di uno spinotto antiusura (E) del tipo standard Peltor J11 con messa a terra per il collegamento all'headset Peltor. Tutto l'adattatore, in particolare lo spinotto, sono progettati in modo da proteggere l'elettronica dall'umidità (classe di protezione IP65). La posizione dello spinotto semplifica il collegamento e lo scollegamento dell'headset.

Osservare che lo spinotto è angolato di 10° verso il cavo in uscita (J)!

## INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

- Non conservare l'adattatore a temperature superiori a +55 °C.
- L'adattatore è destinato a un utilizzo professionale continuo a temperature comprese fra -30 °C e +55 °C.
- Il materiale resiste alla maggior parte delle sostanze chimiche. In caso di utilizzo in ambienti estremi, contattare il proprio rivenditore o Peltor per ulteriori informazioni.

### Utilizzo

- Collegare innanzitutto l'headset all'adattatore, quindi l'adattatore alla radio intercomunicante o al telefono.
- L'adattatore può essere fissato con una graffa di fissaggio o ancorato all'occhiello di fissaggio.
- Accendere la radio intercomunicante e impostare il volume sul livello desiderato.
- Per limitare al massimo il rumore, tenere il microfono dell'headset ad una distanza di circa 3–5 mm dalle labbra.
- Durante la trasmissione, tenere premuto il pulsante PTT. Rilasciarlo a trasmissione completata.
- Utilizzare l'eventuale commutatore (F) per PTT esterno/interno.

## FL5212, FL5216 e FL5218

In posizione EXT, l'headset è attivato, mentre il microfono e l'altoparlante della radio sono disattivati.

In posizione INT, la radio è attivata, mentre il microfono e l'altoparlante dell'headset sono disattivati.

## FL5030

Il commutatore dell'adattatore FL5030 si utilizza per attivare e disattivare l'adattatore. Con il commutatore in posizione EXT, l'adattatore è attivato. In posizione INT, la radio funziona come se il pulsante per parlare fosse disattivato.

Utilizzo del comando vocale integrato alla radio (VOX):

1. Controllare che la radio sia programmata per VOX (per un'eventuale assistenza, contattare il rivenditore della radio).
2. Tenendo premuto il pulsante PTT, accendere la radio. Tenere premuto il pulsante finché un segnale acustico dalla radio indica l'attivazione del circuito VOX.

Disattivazione di VOX:

1. Spegnerne la radio.
2. Accendere nuovamente la radio senza tenere premuto il pulsante PTT.

Nota – Durante la trasmissione con VOX, si deve sentire la propria voce nelle cuffie per ascolto dell'headset. La funzione VOX è attiva solo sui canali programmati per VOX.

## RICAMBI

- Fascetta serracavi TKFLO1
- Graffa di fissaggio TKD5005
- Vite FE0231
- Cavo di collegamento Denominazione: vedere allegato/interno della copertina.

## DATI TECNICI

Tensione in entrata e corrente max: Adattatore omologato Ex ("Omolog. EEx" nell'assortimento riportato di seguito): Max 9V/450 mA.

Adattatore non omologato Ex: Max 14V/350 mA.

Spina: Vedere assortimento

Lunghezza cavo: Vedere assortimento

Materiale:

Scatola: Polipropilene semiconduttore

Pulsante: TPE poliolefinico

Cavo LAL: Cavo a 5 conduttori rivestito in PUR e conduttori isolati in PTFE.

LAM: Cavo schermato a 6 conduttori rivestito in PUR e conduttori prodotti in una lega di rame antiusura e isolati in PTFE.

LC: Cavo a 6 conduttori con guaina in PUR e conduttori isolati in PTFE.

LQ: Cavo a 4 conduttori con guaina in PUR e conduttori isolati in PTFE.

LR: Cavo schermato a 6 conduttori rivestito in PUR e conduttori isolati in PTFE.

## Resistenza

Resistenza alle flessioni: Oltre 100.000 flessioni

Spinotto: Oltre 100.000 collegamenti e scollegamenti

Test di caduta: da 1,5 m dopo essere rimasto per 20 ore a -30°

Temperatura d'esercizio: Min. -30 °C, max +55 °C

Temperatura di rimessaggio: Max +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# ADAPTER FL5000 van PELTOR

## GEFELICITEERD MET UW KEUZE!

De adapters van de FL5000-serie van Peltor zijn getest en gekeurd volgens de EMC-richtlijn 89/336/EEC. Dit houdt in dat de adapters voldoen aan de eisen voor het CE-keurmerk.

De Ex-adapters zijn tevens getest volgens 94/9/EC van NEMKO, die het EC-Type Examination Certificate number Nemko 03ATEX214 heeft uitgevaardigd.

Dichtheidsklasse: IP65 (stof- en spuitwaterdicht) volgens SS-EN 60 529.

Om zoveel mogelijk profijt te hebben van uw Peltor-product, dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

## KARAKTERISTIEKEN

Met de adapterserie FL5000 van Peltors kunnen de headsets van Peltor optimaal worden gecombineerd met alle courante intercomradiomodellen van de markt.

### Design

De adapter is opgesloten in een functionele, dichte en robuuste behuizing zonder uitstekende delen. Qua formaat past hij in de hand, en hij is zo licht dat u hem aan de kleren kunt vastklemmen zonder dat hij in de weg zit of ergens achter kan blijven haken.

Aan de achterkant van de adapter zit een stevige bevestigingsklem (A), met een verdraaibaarheid van 360° voor maximale bewegingsvrijheid in welke situatie dan ook. Wanneer u de adapter niet wilt vastzetten, kunt u de klem afkoppelen. De adapter is tevens voorzien van een bevestigingssoog (B) waarmee u deze kunt verankeren wanneer de bevestigingsklem niet wordt gebruikt.

### Spraaktoets (C)

De waterdichte spraaktoets (PTT – Push-To-Talk) is vervaardigd uit speciaal zacht kunststof. Deze zit aan de voorkant en is zo geconstrueerd dat hij door zowel rechts- als linkshandigen kan worden gebruikt, ook met zware handschoenen. De spraaktoets heeft twee drukpunten met aan/uit-indicatie.

### Aansluitkabel

De uitgaande kabel (D) wordt via een connector op de intercomradio of telefoon aangesloten. De kabel is via een buigzame en duurzame kabelmof op de behuizing aangesloten.

### Connector van de headset

De behuizing is voorzien van een slijtvaste chassis-jack (E) van het standardtype J11 van Peltor, waarop de headset van Peltor wordt aangesloten. De complete adapter, en de jack in het bijzonder, is zodanig afgedicht dat geen vochtigheid kan doordringen tot de elektronica (afdichtingsklasse IP65). De jack is zo geplaatst dat de headset moeiteloos wordt aangesloten en ontkoppeld.

Let op! De jack zit onder een hoek van 10° ten opzichte van de uitgaande kabel! (J)

## BELANGRIJKE GEBRUIKSFINFORMATIE

- Bewaar de adapter nooit bij temperaturen boven +55 °C
- De adapter is bedoeld voor beroepsmatig continu gebruik bij temperaturen tussen -30 °C en +55 °C
- Het materiaal is nagenoeg ongevoelig voor de meeste chemische stoffen. Voor gebruik in extreme omstandigheden kunt u bij uw dealer of bij Peltor nadere informatie opvragen.

### Gebruik

- Sluit eerst de headset op de adapter aan, en vervolgens de adapter op de intercomradio resp. telefoon.
- U kunt de adapter met de bevestigingsklem vastzetten of verankeren via het bevestigingssoog.
- Zet de intercomradio aan en regel het volume op het gewenste luisterniveau.
- Voor een optimale geluidscompensatie dient u de microfoon van de headset op een afstand van 3 – 5 mm van de lippen te houden.
- Houd tijdens het zenden de PTT-toets ingedrukt. Laat deze los wanneer u klaar bent met zenden.
- Gebruik eventueel de schakelaar (F) voor externe/interne PTT.

## FL5212, FL5216 en FL5218

In de stand EXT is de headset ingeschakeld terwijl de microfoon en de luidspreker van de intercomradio uitgeschakeld zijn. In de stand INT is de intercomradio ingeschakeld terwijl de microfoon en de luidspreker van de headset uitgeschakeld zijn.

## FL5030

De schakelaar van de adapter FL5030 is bedoeld voor het in- en uitschakelen van de adapter. Met de schakelaar in de stand EXT is de adapter ingeschakeld. In de stand INT werkt de intercom zoals wanneer de spraaktoets niet is ingedrukt.

Gebruik van de ingebouwde stemactivering (VOX):

1. Controleer of de intercomradio voor VOX is geprogrammeerd. (Neem eventueel contact met de dealer van uw intercomradio voor assistentie.)
2. Houd de PTT-toets ingedrukt en zet vervolgens de intercomradio aan. Houd de toets ingedrukt tot een toonsignaal van de intercomradio aangeeft dat het VOX-circuit geactiveerd is.

VOX uitschakelen:

1. Zet de intercomradio af.
2. Zet de intercomradio weer aan zonder de PTT-toets in te drukken.

**LET OP!** Tijdens het zenden met VOX dient uw eigen stem in de oortelefoons van de headset hoorbaar te zijn. De VOX-functie werkt alleen voor de kanalen die voor VOX zijn geprogrammeerd.

## RESERVEDELEN

- Kabelklem TKFLO1
- Bevestigingsklem TKD5005
- Schroef FE0231
- Aansluitkabel Type: Zie bijlage / binnenkant omslag.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Max. spanning en stroomsterkte:

Ex-gekeurde adapter ("EEx appr." in adapterspectrum hieronder): max. 9V / 450mA.

Niet Ex-gekeurde adapter: max. 14V / 350mA.

Connector: zie adapterspectrum

Kabellengte: zie adapterspectrum

## Materiaal

Behuizing:	halfgeleidend polypropyleen
Druktoets:	TPE op polyolefinebasis
Kabel LAL:	5-aderige kabel met PUR-mantel en aders met PTFE-isolatie
—————LAM:	afgeschermde 6-aderige kabel met PUR-mantel en aders van uiterst slijtvaste koperlegering met PTFE-isolatie
LC	6-aderige kabel met PUR-mantel en aders met PTFE-isolatie.
LQ:	4-aderige kabel met PUR-mantel en aders met PTFE-isolatie.
LR:	afgeschermde 6-aderige kabel met PUR-mantel en aders met PTFE-isolatie.

## Sterkte

Buigontlasting:	meer dan 100.000 buigingen
Jack:	meer dan 100.000 in- en afkoppelingen
Valproef:	1,5 m na 20 uur bij -30°
Bedrijfstemperatuur:	min. -30 °C, max. +55 °C.
Opslagtemperatuur:	max. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

## ADAPTER PELTOR FL5000

### DOKONAŁEŚ WŁAŚCIWEGO WYBORU!

Adaptory Peltor serii FL5000 zostały przetestowane i zatwierdzone zgodnie z dyrektywą EMC 89/336/EEC, co oznacza, że zostały spełnione wymogi uzyskania znaku CE.

Adaptory Ex zostały także przetestowane zgodnie z 94/9/EC przez organizację NEMKO, która wystawiła EC-Type Examination Certificate numer Nemko 03ATEX214.

Klasa szczelności to IP65 (pyłoszczelność i odporność na bryzgi) zgodnie z SS-EN 60 529.

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nabytego produktu firmy Peltor, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję.

### WŁAŚCIWOŚCI

Adaptory Peltor serii FL5000 zapewniają optymalne dopasowanie zestawów nagłownych Peltor do większości modeli radiotelefonów obecnych na rynku.

### Konstrukcja

Adapter jest zamknięty w funkcjonalnej, szczelnej i mocnej obudowie, bez wystających części. Wielkość jest dopasowana do ręki, ale obudowę wygodnie nosi się także na ubraniu – nie przeszkadza i nie zaczepta się.

Adapter ma z tyłu mocny zacisk mocujący (A), który można obracać o 360°, aby zapewnić jak największą elastyczność i łatwość użytkowania w każdej sytuacji. Jeśli adapter nie ma być zamocowany na stałe, zacisk można zdjąć. Adapter jest także wyposażony w oczko mocujące (B), które można wykorzystywać jako zabezpieczenie, kiedy zacisk nie jest używany.

### Przycisk mowy (C)

Szczelny przycisk przełączający (PTT – Push-To-Talk) jest wykonany ze specjalnego, miękkiego plastiku. Jest umieszczony z przodu i ma taki kształt, że mogą z niego korzystać zarówno osoby praworęczne, jak i leworęczne, a także w grubych rękawicach. Przycisk ma wyraźnie wyczuwalny punkt przełączenia, wskazujący stan włączenia i wyłączenia.

### Kabel połączeniowy

Wychodzący przewód (D) jest wyposażony w złącze do odpowiedniego modelu radiotelefonu lub telefonu. Przewód wchodzi do złącza przez elastyczny i mocny resor ochronny.

### Złącze do zestawu nagłownego

Obudowa jest wyposażona w odporne na ścieranie gniazdo jack (E) standardowego typu Peltor J11, przeznaczone do łączenia z zestawem nagłownym Peltor. Cały adapter, a szczególnie gniazdo, ma konstrukcję chroniącą przed przenikaniem wilgoci do układów elektronicznych (klasa szczelności IP65). Położenie gniazda ułatwia przyłączanie i odłączanie zestawu nagłownego.

Zwróć uwagę, że gniazdo ustawione jest pod kątem 10° w stosunku do wychodzącego przewodu! (J)

## WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

- Nie przechowuj adaptera w temperaturze powyżej +55 °C
- Adapter jest przeznaczony do ciągłego, profesjonalnego użytku w temperaturach od -30 °C do +55 °C
- Materiał jest jedynie w nieznacznym stopniu podatny na działanie większości chemikaliów. Przy używaniu w środowiskach ekstremalnych należy zasięgnąć porady sprzedawcy lub firmy Peltor.

### Użytkowanie

- Najpierw podłącz zestaw nagłowny do adaptera, a następnie adapter do radiotelefonu lub telefonu.
- Adapter można przymocować zaciskiem lub przywiązując wykorzystując oczko.
- Włącz radiotelefon i ustaw odpowiednio głośność.
- Aby uzyskać maksymalną kompensację zakłóceń, należy umieścić mikrofon w odległości 3 – 5 mm od ust.
- Wciśnij przycisk PTT podczas nadawania. Zwołnij go po zakończeniu nadawania.
- Można też używać przełącznika (F) zewnętrznego/wewnętrznego PTT.

### FL5212, FL5216 i FL5218

W trybie EXT jest przyłączony zestaw nagłowny, a mikrofon i głośnik radia są odłączone.

W trybie INT jest przyłączone radio, a mikrofon i głośnik radia są odłączone.

## FL5030

Przełącznik na adapterze FL5030 jest przeznaczony do jego włączania i wyłączania. Kiedy przełącznik jest w położeniu EXT, adapter jest włączony. W trybie INT radio działa tak, jakby przycisk mowy nie był dołączony.

Korzystanie z wbudowanego w radio sterowania głosem (VOX):

1. Sprawdź, czy radio jest zaprogramowane na VOX. (Jeśli to konieczne, zgłoś się po informacje to sprzedawcy.)
2. Wciśnij przycisk PTT i włącz radio. Trzymaj przycisk wciśnięty, aż w radiu pojawi się sygnał wskazujący uruchomienie obwodu VOX.

Wyłączanie funkcji VOX:

1. Wyłącz radio.
2. Włącz ponownie radio nie wciskając przycisku PTT.

**UWAGA!** Podczas nadawania z funkcją VOX w słuchawkach zestawu nagłownego będzie słychać głos mówiącego. Funkcja VOX działa wyłącznie na kanałach zaprogramowanych na VOX.

## CZĘŚCI ZAMIENNE

- Zacisk do kabla TKFL01
- Zacisk mocujący TKD5005
- Śruba FE0231
- Kabel połączeniowy Symbol: patrz załącznik/ wewnętrzna strona okładki.

## DANE TECHNICZNE

Maks. napięcie wejściowe i prąd:

Adapter z atestem Ex („Atest EEx” na liście modeli poniżej): Maks. 9V / 450mA.

Adapter bez atestu Ex: Maks. 14V / 350mA.

Złącze: Patrz lista modeli

Długość kabla: Patrz lista modeli

## Materiał

Obudowa:	Polipropylen półprzewodzący.
Przycisk:	TPE na bazie poliolefinów.
Kabel	LAL: 5-żyłowy kabel z płaszczem PUR i przewodami w izolacji PTFE.
LAM:	Ekranowany, 6-żyłowy kabel z płaszczem PUR- i izolowanymi PTFE przewodami z niezwykle wytrzymałego stopu miedzi.
LC	6-żyłowy kabel z płaszczem PUR i przewodami w izolacji PTFE.
LQ:	4-żyłowy kabel z płaszczem i przewodami w izolacji PTFE.
LR:	Ekranowany, 6-żyłowy kabel z płaszczem PUR i przewodami w izolacji PTFE.

## Trwałość

Resor kabla:	Ponad 100000 zgięć
Gniazdo:	Ponad 100000 cykli wkładania i wyjmowania
Próba zrzutowa:	1,5 m po 20 godzinach przy -30 stopniach.
Temperatura pracy:	Min. -30 °C, maks. +55 °C.
Temperatura przechowywania:	Maks. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# ADAPTADORES PELTOR FL5000

## PARABÉNS POR UMA BOA ESCOLHA!

Os adaptadores Peltor da série FL5000 foram testados e aprovados em concordância com a directiva EMC 89/336/ CEE, implicando que os requisitos para marcação CE foram cumpridos.

Os adaptadores Ex foram também testados conforme a 94/9/EC por NEMKO, que emitiu o Certificado de Exame de Tipo CE, número Nemko 03ATEX214.

A classe de estanqueidade é IP65 (à prova de poeira e impermeável) conforme a SS-EN 60 529.

Leia atentamente estas instruções de utilização para poder tirar o máximo proveito possível do seu produto Peltor.

## CARACTERÍSTICAS

A série de adaptadores Peltor FL5000 proporcionam a melhor adaptação dos headset Peltor à maioria dos actuais modelos de rádios de comunicação existentes no mercado.

### Desenho

O adaptador está encerrado numa caixa funcional, estanque e robusta sem partes salientes. O tamanho do adaptador é adequado ao tamanho da mão, sendo também fácil de transportar preso no vestuário, sem estorvar nem ficar preso em nada.

O adaptador tem na parte de trás um forte grampo de fixação (A), o qual pode ser rodado 360°, permitindo assim um uso muito flexível do adaptador em todas as situações. Se não for necessário fixar o adaptador, pode-se retirar o grampo de fixação. O adaptador tem também uma argola de fixação (B), que pode ser usada para o segurar quando não se use o grampo de fixação.

### Botão de fala (C)

O botão de manipulação (PTT – Push-To-Talk) impermeável é fabricado num material plástico especial macio. O botão está situado no lado da frente e configurado de modo a poder ser usado tanto por destros como por canhotos, e com luvas de trabalho. O botão de fala tem ponto de pressão, que indica as posições de ligado e desligado.

### Fio de ligação

O fio de saída (D) tem uma ficha para ligação ao rádio de comunicação ou modelo de telefone respectivos. O cabo é ligado à caixa através duma base de blindagem flexível e duradoura.

Ficha de contacto para headset

A caixa tem uma resistente tomada de chassi (E) do tipo standard Peltor J11 para ligação de headset Peltor. O adaptador inteiro e, especialmente a tomada fêmea, estão configurados de modo a impedir que penetre humidade no circuito electrónico (Classe de estanqueidade IP65). A colocação da tomada fêmea facilita o ligar e desligar do headset.

Reparar que a tomada tem um ângulo de 10° em relação ao cabo de saída! (J)

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

Não guarde o adaptador a temperaturas superiores a +55 C

O adaptador destina-se a uso profissional contínuo a temperaturas entre -30 C e +55 C

O material é afectado minimamente pela maioria das substâncias químicas.

Ao usar em ambientes extremos; contacte o seu revendedor ou a Peltor para mais informação.

### Utilização

Ligue primeiro o headset ao adaptador e em seguida o adaptador ao rádio de comunicação ou telefone respectivo. O adaptador pode ser fixo com o grampo de fixação ou seguro pela argola.

Ligue o rádio de comunicação e ajuste o volume para o nível de escuta desejado.

Para se obter a máxima compensação de ruído, o microfone do headset deve ser usado a uma distância de 3 a 5 mm dos lábios.

Prima o botão PTT durante a transmissão. Solte-o quando tiver terminado a transmissão.

Use eventualmente o comutador (F) para PTT externo/interno.

## FL5212, FL5216 e FL5218

Na posição EXT, o headset está ligado e o microfone e altifalante do rádio estão desligados.

Na posição INT, o rádio está ligado e o microfone e altifalantes do headset estão desligados.

## FL5030

O comutador do adaptador FL5030 destina-se a ligar e desligar o adaptador. Estando o comutador na posição EXT, o adaptador está desligado. Na posição INT o rádio funciona como quando o botão de fala não está ligado.

Uso da função de comando por voz (VOX) integrada no rádio.

1. Verifique se o rádio está programado para a função VOX. (Para eventual assistência, contacte o revendedor do rádio).
2. Mantenha o botão PTT apertado e ligue depois o rádio. Mantenha o botão apertado até um sinal sonoro no rádio indicar que o circuito VOX está activo.

Fechamento da função VOX.

1. Desligue o rádio.
2. Ligue novamente o rádio sem apertar o botão PTT.

**NOTA:** Durante a transmissão com VOX deve-se escutar a sua voz nos auscultadores do headset. A função VOX funciona apenas nos canais programados para VOX.

## PEÇAS SOBRESSELENTES

Grampo para o fio	TKFLO1
Grampo de fixação	TKD5005
Parafuso	FE0231
Fio de ligação	Designação de tipo; ver suplemento / lado de dentro da capa

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Entrada máxima de tensão e corrente:

Adaptador com aprovação EEx ("Homologação EEx" no programa de modelos abaixo): Máx. 9V / 450mA.

Adaptador sem aprovação EX: Máx. 14V / 350mA.

Ficha: Ver programa de modelos

Comprimento do fio: Ver programa de modelos

Material

Caixa:	Polipropileno semiconductor
Botão de pressão:	TPE baseado em poliolefina
Cabo	
LAL:	Cabo de 5 condutores com cobertura PUR e condutores isolados com PTFE.
LAM:	Cabo blindado de 6 condutores com cobertura PUR e condutores de liga de cobre extremamente resistente isolados com PTFE.
LC	Cabo de 6 condutores com cobertura PUR e condutores isolados com PTFE.
LQ:	Cabo de 4 condutores com cobertura PUR e condutores isolados com PTFE.
LR:	Cabo blindado de 6 condutores com cobertura PUR e condutores isolados com PTFE.

Resistência

Base de blindagem:	Superior a 100.000 flexões
Tomada:	Superior a 100.000 conexões e desconexões da ficha.
Prova de queda:	1,5 m após 20 horas a -30 graus de temperatura.
Temperatura de trabalho:	Mín. -30 C, máx. +55 C.
Temperatura de armazenamento:	Máx. +55 C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# ADAPTADOR PELTOR FL5000

## ¡LE FELICITAMOS POR HABER HECHO UNA BUENA ELECCIÓN!

Los adaptadores Peltor de la serie FL5000 han sido probados y aprobados de acuerdo a la directiva EMC 89/336/EEC, lo que supone que se han cumplido con las exigencias de la marcación CE.

Los adaptadores anteriores también se han probado de acuerdo a la normativa 94/9/EC de NEMKO, que ha concedido el EC-Type Examination Certificate número Nemko 03ATEX214.

La clase de estanqueidad es IP65 (estanco al polvo y al agua) de acuerdo a SS-EN 60 529.

Lea detenidamente estas instrucciones para sacar el mayor provecho posible de su producto Peltor.

## CARACTERÍSTICAS

La serie de adaptadores FL5000 de Peltor ofrece una adaptación óptima del equipo de auriculares y micrófono a la mayoría de los modelos de radios de comunicación existentes en el mercado.

### Diseño

El adaptador se encuentra dentro de una caja funcional, hermética y robusta sin partes que sobresalgan. Sus dimensiones se adaptan al tamaño de la mano, y es fácil de llevar fijada en las ropas sin que suponga una molestia y pueda engancharse a otros objetos.

En la parte trasera del adaptador hay una pinza de fijación (A) que se puede girar 360° para que el adaptador se pueda usar del modo más flexible y fácil en cualquier situación. La pinza de fijación puede quitarse si no se desea fijar en las ropas. El adaptador presenta también un ojal de fijación (B), que puede usarse para su fijación cuando se está utilizando.

### Botón de voz (C)

El botón compacto de tecleo (PTT – Push-To-Talk) está fabricado en un material especial de plástico blando. Éste se encuentra en la parte delantera del adaptador y está diseñado para diestros y zurdos que lleven guantes gruesos. El botón presenta puntos de pulsación que indican la posición de activado y desactivado.

### Cable de conexión

El cable de salida (D) tiene un conector para el acoplamiento a la radio de comunicación o al teléfono. El cable se conecta a la caja en un dispositivo de alivio de dobladuras muy resistente.

### Conector para el equipo de auriculares y micrófono

La caja tiene una resistente enchufe en el chasis (E) del tipo estándar J11 de Peltor, para la conexión del equipo de auriculares y micrófono de Peltor. Todo el adaptador, y en especial el enchufe, está construido para evitar que los componentes electrónicos sean afectados por la humedad (Clase de estanqueidad IP65). La posición del enchufe facilita la conexión y desconexión del equipo de auriculares y micrófono.

**¡Tenga en cuenta que el enchufe tiene un ángulo de 10° en sentido al cable de salida! (J)**

## INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA USUARIOS

- No guarde el adaptador a temperaturas superiores a los +55 °C
- El adaptador está diseñado para un uso profesional y continuo a temperaturas -30 °C y +55 °C
- La mayoría de substancias químicas influyen muy poco sobre el material. Si debe usar el adaptador en entornos extremos: póngase en contacto con su distribuidor, o con Peltor para obtener más información.

### Uso

- Primeramente conecte el equipo de auriculares y micrófono al adaptador, y a continuación éste a la radio de comunicación y al teléfono.
- El adaptador se puede fijar con la pinza o introducirse en el ojal.
- Encienda la radio de comunicación y ajuste el volumen al nivel deseado de escucha.
- Para alcanzar la máxima compensación de ruidos, el micrófono del equipo deberá estar a unos 3–5 mm de los labios.
- Pulse el botón PTT durante la transmisión. Suéltelo finalizada ésta.
- Use, si lo hay, el conmutador (F) de PTT externo / interno.

## FL5212, FL5216 y FL5218

En la posición EXT el equipo está conectado, y el micrófono y altavoces de la radio están desconectados.  
En la posición INT la radio está conectada, y el micrófono y altavoces del equipo están desconectados.

## FL5030

El conmutador del adaptador FL5030 está diseñado para la conexión y desconexión del adaptador. Con el conmutador en la posición EXT el adaptador está conectado. En la posición INT la radio funciona como si el botón de voz no estuviese conectado.

Uso del control de voz incorporado en la radio (VOX):

1. Controle que al radio esté programada para la función VOX. (Póngase en contacto con el distribuidor de la radio, si necesita ayuda.)
2. Mantenga pulsado el botón PTT y, a continuación, encienda la radio. Mantenga pulsado el botón hasta oír una señal en la radio, que indica que el circuito de VOX está activado.

Cierre de la función VOX:

1. Cierre la radio.
2. Encienda la radio de nuevo sin pulsar el botón PTT.

**¡ADVERTENCIA!** Durante la transmisión con la función VOX, deberá oír su voz en los auriculares del equipo. La función de VOX funciona solamente para los canales que están programados para esta función.

## REPUESTOS

- Pinza para cable TKFL01
- Pinza de fijación TKD5005
- Tornillo FE0231
- Cable de conexión Denominación de tipo: ver anexo / interior del embalaje.

## DATOS TÉCNICOS

Tensión y corriente máx:

Adaptador aprobado EEx. ("EEx appr." En el programa de modelos más abajo): Máx. 9V / 450mA.

Adaptador no aprobado EEx: Máx. 14V / 350mA.

Conector: Ver programa de modelos

Longitud de cable: Ver programa de modelos

Material

Caja:	Polipropileno semiconductor
Botón:	TPE basado en poliolefino
Cable LAL:	Cable conductor 5 con revestimiento PUR y conductores aislados PTFE.-
LAM:	Cable conductor 6 blindado con revestimiento PUR y conductores aislados PTFE de una aleación de cobre altamente resistente al desgaste.
LC	Cable conductor 6 con revestimiento PUR y conductores aislados PTFE.
LQ:	Cable conductor 4 con revestimiento PUR y conductores aislados PTFE
LR:	Cable conductor 6 blindado con revestimiento PUR y conductores aislados PTFE.

Resistencia

Alivio de dobladuras:	Más de 100.000 dobladuras.
Enchufe:	Más de 100.000 conexiones y desconexiones.
Prueba de caídas:	1,5 m a -30 grados durante 20 horas.
Temperatura de trabajo:	Mín. -30 °C, máx. +55 °C.
Temperatura de almacenaje:	Máx. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR ADAPTER FL5000

## FL5000 – ET FORTRÆFFELIGT VALG!

Peltors adaptere i FL5000-serien er testet og godkendt iht. EMC-direktivet 89/336/EØF, hvilket betyder, at kravene for CE-mærkning er opfyldt.

Ex-adaptere er også testet iht. 94/9/EC af NEMKO, som har udfærdiget EC-Type Examination Certificate nummer Nemko 03ATEX214.

Tæthedsklassen er IP65 (støvtæt og skyllsikker) iht. SS-EN 60 529.

For at få mest mulig gavn af dit Peltorprodukt bør du læse denne brugsanvisning omhyggeligt igennem.

## EGENSKABER

Peltors adapterserie FL5000 yder optimal tilpasning af Peltors headsets til de fleste aktuelle kommunikationsradiomodeller på markedet.

### Design

Adapteren er lukket inde i en funktionel, tæt og robust dåse uden fremstående dele. Størrelsen er tilpasset efter en hånds størrelse, men adapteren er også let at bære fastgjort på tøjet, uden at være i vejen eller risikere at hænge i.

På bagsiden har adapteren en kraftig fastgøringsklemme (A), som kan drejes 360°, så adapteren er så nem og fleksibel som muligt at bruge i alle situationer. Fastgøringsklemmen kan fjernes, hvis det ikke er nødvendigt at sætte adapteren fast. Adapteren har også en fastgøringsøsken (B), der kan bruges til sikring, når fastgøringsklemmen ikke benyttes.

### Taleknap (C)

Den vandtætte nøglingsknap (PTT – Push-To-Talk) er fremstillet i et specielt blødt plastmateriale. Den sidder på forsiden og er formet, så den kan bruges af både højre- og venstrehådede og med kraftige handsker. Taleknappen har trykpunkt, som indikerer Til- og Fra-stilling.

### Tilslutningskabel

Den afgående ledning (D) har kontaktorgan for tilslutning til den pågældende kommunikationsradio- eller telefonmodel. Ledningen tilsluttes til dåsen i en elastisk, holdbar bøjningsaflastning.

### Kontaktorgan til headset

Dåsen har en slidstærk chassisjack (E) af Peltors standardtype J11 for tilslutning af Peltor headset. Hele adapteren, og specielt jacken, er udformet, så der ikke kan trænge fugt ind i elektronikken (Tæthedsklasse IP65). Jackens placering gør isætningen og udtagningen af headset'et lettere.

Bemærk, at jacken sidder i en 10° vinkel i forhold til den afgående ledning! (J)

## VIGTIG BRUGERINFORMATION

- Opbevar ikke adapteren ved temperaturer over +55 °C
- Adapteren er beregnet til kontinuerlig erhvervsmæssig brug ved temperaturer mellem -30 °C og +55 °C
- Materialet påvirkes kun i ringe grad af de fleste kemikalier. Ved brug i ekstreme miljøer bedes du kontakte Peltor eller en af Peltors forhandlere for yderligere information.

### Brug

- Tilslut først headset'et til adapteren og derefter adapteren til kommunikationsradioen henholdsvis telefonen.
- Adapteren kan fastgøres med fastgøringsklemmen eller i fastgøringsøskenen.
- Slå kommunikationsradioen til og juster volumenet til det ønskede niveau.
- For at opnå maksimal støjkompensation skal mikrofonen på headset'et bruges i en afstand af 3 – 5 mm fra læberne.
- Tryk PTT-knappen ind under sending. Slip den igen, når sendingen er udført.
- Brug eventuelt omskifter (F) til ekstern/intern PTT.

### FL5212, FL5216 og FL5218

I position EXT er headset'et tilkoblet og radioens mikrofon og højttaler frakoblede.

I position INT er radioen tilkoblet og headset'ets mikrofon og højttaler frakoblede.

## FL5030

Omskifteren på adapter FL5030 er beregnet til til- og frakobling af adapteren. Med omskifteren i position EXT er adapteren tilkoblet. I position INT fungerer radioen på samme måde som, når taleknappen ikke er tilsluttet.

Brug af radioens indbyggede talestyring (VOX):

1. Kontroller, at radioen er programmeret til VOX. (Kontakt venligst forhandleren af radioen for eventuel assistance.)
2. Hold PTT-knappen inde og tænd derefter for radioen. Hold knappen inde, til et lydssignal i radioen indikerer, at VOX-kredsen er aktiveret.

Slukning af VOX:

1. Sluk for radioen.
2. Tænd for radioen igen uden at trykke på PTT-knappen.

OBS! Under sending med VOX skal du høre din egen stemme i headset'ets øretelefoner. VOX-funktionen fungerer kun på de kanaler, som er programmerede til VOX.

## RESERVEDELE

- Kabelklemme TKFLO1
- Fastgøringsklemme TKD5005
- Skrue FE0231
- Tilslutningskabel Typebetegnelse: Se bilag / omslagets inderside.

## TEKNISKE DATA

Maks. indgangsspænding og strøm:

Ex-godkendt adapter ("EEx godk." i modelprogrammet nedenfor): Maks. 9V / 450mA.

Ikke Ex-godkendt adapter: Maks. 14V / 350mA.

Kontaktorgan: Se modelprogrammet

Kabellængde: Se modelprogrammet

## Materialer

- Dåse: Halvledende polypropylen  
Trykknop: Polyolefinbaseret TPE

- Kabel**
- LAL: 5-lederkabel med PUR-beklædning og PTFE-isolerede ledere  
LAM: Skærmet 6-lederkabel med PUR-beklædning og PTFE-isolerede ledere af overordentlig slidstærk kobberledning.  
LC: 6-lederkabel med PUR-beklædning og PTFE-isolerede ledere.  
LQ: 4-lederkabel med PUR-beklædning og PTFE-isolerede ledere.  
LR: Skærmet 6-lederkabel med PUR-beklædning og PTFE-isolerede ledere.

## Styrke

- Bøjningsaflastning: Over 100000 bøjninger  
Jack: Over 100000 isætninger og udtagninger  
Faldtest: 1,5 m efter -30 °C i 20 timer.  
Arbejdstemperatur: Min. -30 °C, maks. +55 °C.  
Opbevaringstemperatur: Maks. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR SOVITIN FL5000

## ONNITTELUT HYVÄSTÄ VALINNASTA!

Peltor FL5000 -sarjan sovitimet on testattu ja hyväksytty EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti, mikä tarkoittaa, että ne täyttävät CE-merkinän ehdon.

Myös NEMKO on testannut Ex-sovitimet direktiivin 94/9/EY mukaisesti ja myöntänyt niille EC-Type Examination Certificate -todistuksen numero Nemko 03ATEX214.

Tiivysluokka on IP65 (pöly- ja huuhteluvesitiivis) standardin SS-EN 60 529 mukaisesti.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti saadaksesi Peltor-tuotteestasi täyden hyödyn.

## OMINAISUUDET

Peltorin sovitinsarja FL5000 mahdollistaa Peltor headsetin mahdollisimman hyvän sovituksen useimpiin markkinoilla oleviin radiopuhelimiin.

### Muotoilu

Sovitin on suljettu käytännölliseen, tiiviiseen ja tukevaan koteloon, jossa ei ole ulostyöntäviä osia. Koko on sovitettu käteen sopivaksi, mutta sovitin kulkee kätevästi mukana myös vaatteisiin kiinnitettynä ilman, että se olisi tiellä tai tarttuisi kiinni.

Sovittimen takaosassa on tukeva 360° kääntyvä pidike (A), joka mahdollistaa sovitimen mahdollisimman vaivattoman ja joustavan käytön kaikissa tilanteissa. Pidike voidaan irrottaa, jos sovitinta ei tarvitse kiinnittää. Sovittimessa on myös kiinnitysrenkas (B), jolla sovitin voidaan lukita kiinni, kun pidikettä ei käytetä.

### Puhepainike (C)

Tiivis avainnuspainike (PTT – Push-To-Talk) on valmistettu pehmeästä erikoismuovista. Se on sijoitettu etupuolelle ja muotoiltu niin, että sitä voidaan käyttää sekä oikealla että vasemmalla kädellä ja paksuilla käsineillä. Puhepainikkeessa on painepiste, joka ilmaisee päälle- ja poisasennon.

### Liitäntäkaapeli

Ulostulojohdossa (D) on liitin radiopuhelimeen tai puhelinmalliin liitäntää varten. Koteloon liitettävä johto on suojattu mukautuvalla ja taipuisalla vaipalla.

### Liitin headsetia varten

Kotelossa on kulutusta kestävä Peltorin vakiotyyppinen J11-runkopistoke (E) Peltor headsetin liitäntää varten. Koko sovitin, ja erityisesti pistoke, on muotoiltu niin, että se estää kosteutta pääsemästä elektroniikan sisälle (tiivisluokka IP65). Pistokkeen sijainti helpottaa headsetin kiinnitystä ja irrotusta.

Huomaa, että pistoke on 10° kulmassa ulostulojohtoon nähden! (J)

## TÄRKEITÄ KÄYTTÖTietoja

- Älä säilytä sovitinta yli +55 °C:n lämpötiloissa.
- Sovitin on tarkoitettu jatkuvaan ammattikäyttöön lämpötiloissa -30 °C - +55 °C
- Useimmat kemikaalit eivät juurikaan vaikuta materiaaliin. Jos sovitinta käytetään äärimmäisen vaativissa ympäristöissä, pyydä lisätietoja jälleenmyyjältäsi tai Peltorista.

## Käyttö

- Liitä ensin headset sovittimeen ja sen jälkeen sovitin radiopuhelimeen tai puhelimeen.
- Sovitin voidaan kiinnittää pidikkeen avulla tai kiinnitysrenkaaseen.
- Kytke radiopuhelin päälle ja säädä äänenvoimakkuus sopivaksi.
- Mahdollisimman suuren melukompensoinnin aikaansaamiseksi on headsetin mikrofoni pidettävä 3 – 5 mm:n etäisyydellä huulista.
- Pidä PTT-painike alaspainettuna lähetyksen aikana. Päästä painike ylös lähetyksen päätyttyä.
- Käytä mahdollista ulkoisen/sisäisen PTT:n vaihtokytkintä (F).

## FL5212, FL5216 ja FL5218

Asennossa EXT headset on kytketty päälle ja radion mikrofoni ja kaiutin pois. Asennossa INT radio on kytketty päälle ja headsetin mikrofoni ja kaiutin pois.

## FL5030

Sovittimessa FL5030 oleva vaihtokytkin on tarkoitettu sovittimen päälle- ja poiskytkentään. Kun vaihtokytkin on asennossa EXT , sovitin on kytketty päälle. Asennossa INT radio toimii samalla tavalla kuin silloin, kun puhepainiketta ei ole liitetty.

Radion sisäänrakennetun puheohjauksen (VOX käyttö):

1. Tarkasta, että radio on ohjelmoitu VOX-ohjaukseen. (Pyydä tarvittaessa neuvoja radion jälleenmyyjältä.)
2. Pidä PTT-painike alapainettuna ja avaa sen jälkeen radio. Pidä painike alapainettuna, kunnes radiosta kuuluva äänimerkki ilmaisee, että VOX-piiri on aktivoitunut.

VOX:n sulkeminen:

1. Sulje radio.
2. Avaa radio uudestaan painamatta PTT-painiketta.

HUOM! VOX-lähetyksen aikana oma äänesi kuuluu headsetin kuulokkeista. VOX-toiminto toimii vain niillä kanavilla, jotka on ohjelmoitu VOX-ohjaukselle.

## VARAOSAT

- Kaapelikiinnike TKFLO1
- Pidike TKD5005
- Ruuvi FE0231
- Liitäntäkaapeli Tyypimerkintä; ks. liite / kannen sisäsivu.

## TEKNISET TIEDOT

Maks. tulojännite ja virta:

Ex-hyväksytyt sovitin ("EEx-laitteet" alla olevassa mallistossa): Maks. 9V / 450mA.

Ei Ex-hyväksytyt sovitin: Maks. 14V / 350mA.

Liitin: Ks. mallisto

Kaapelin pituus: Ks. mallisto

## Materiaali

Kotelo: Antistaattinen polypropyleeni  
Painonappi: Polyolefiinipohjainen TPE

**Kaapeli**  
LAL: 5-johdinkaapeli, jossa PUR-vaippa ja PTFE-eristetyt johtimet  
LAM: Suojattu 6-johdinkaapeli, jossa PUR-vaippa ja PTFE-eristetyt johtimet kulutusta kestävää kupariseosta  
LC 6-johdinkaapeli, jossa PUR-vaippa ja PTFE-eristetyt johtimet  
LQ: 4-johdinkaapeli, jossa PUR-vaippa ja PTFE-eristetyt johtimet  
LR: Suojattu 6-johdinkaapeli, jossa PUR-vaippa ja PTFE-eristetyt johtimet

## Kestävyyys

Vaippa: Yli 100000 taivutusta  
Pistoke: Yli 100000 kiinnitystä ja irrotusta  
Pudotuskoe: 1,5 m/20 t -30 °C.  
Työlämpötila: Min. -30 °C, maks. +55 °C.  
Varastointilämpötila: Maks. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR MILLISTYKKI FL5000

## TIL HAMINGJU MEÐ RÉTT VAL!

Peltor millistykki í FL5000-línunni hafa verið prófuð og viðurkennd í samræmi við EMC-reglugerðina 89/336/EEC en það þýir að kröfur um CE-merkingu eru uppfylltar.

Ex-millistykki eru einnig prófuð í samræmi við 94/9/EC af NEMKO, sem geðb hefur út EC-gerðarprófunarvottorð númer Nemko 03ATEX214.

Þéttleikapokkun er IP65 (rykbétt og vatnsheld) í samræmi við SS-EN 60 529.

Þú skalt lesa þessar leiðbeiningar um notkun vandlega svo nýja Peltor-millistykkið þitt komi að sem bestum notum.

## EIGINLEIKAR

Peltor millistykki í FL5000-línunni gera þér kleift að fella Peltor-heyrnarhlífar að þestum tegundum þess samskiptabúnaðar sem fánægur er.

### Hönnun

Millistykkið er lokað inni í hagkvæmri, þétri og sterkbyggðri dós sem engir hlutar standa út úr. Stærð þess miðast við stærð handar en líka er auðvelt að festa millistykkið við fatnað án þess að það sé fyrir eða hætta sé á að það krækist í aðra hluti.

Á baki millistykkisins er þug festiklemma (A) sem hægt er að snúa í 360° svo það sé eins sveigjanlegt og þægilegt og hægt er að hafa það við allar aðstæður.

Hægt er að fjarlægja klemmuna ef millistykkið þarf ekki að vera fast. Á millistykkinu er einnig festilykkja (B) sem hægt er að nota í öryggisskyni þegar festiklemman er ekki í notkun.

### Talhnappur (C)

Þétti læsihnappurinn (PTT – Push-To-Talk) er gerður úr sérlega mjúku plastefni. Hnappurinn er framan á tækinu og mótaður þannig að bæði réttentir og örvhentir geti notað hann þótt þeir séu með þykka hanska. Á talhnappnum er þrýstipunktur sem sýnir hvort tækið er í gangi eða ekki.

### Tengisnúra

Leiðslan út (D) er með tengibúnað við hlutaðeigandi samskiptabúnað eða talkerþ. Leiðslan er tengd við dósina með mjúkrí og endingargóðri sveigjanlegri tengingu.

### Tengibúnaður fyrir heyrnarhlífar

Í dósinni er sterkbyggður tengill (E) af staðlaðri Peltor-gerð J11 til tengingar við Peltor-heyrnarhlífar. Millistykkið allf og einkum þó tengillinn er hannað til að koma í veg fyrir að raki nái að komast inn í rafeindabúnaðinn (þéttipokkur IP65). Staðsetning tengilsins auðveldar notanda að stinga heyrnarhlíþnuni í eða taka úr úr sambandi. Gáðu að því að tengillinn er með 10° horn á leiðslu út! (J)

## MIKILVÆGAR UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR

- Geymdu ekki millistykkið í meiri hita en +55 °C.
- Millistykkið er ætlað til stöðugar notkunar í atvinnuskyni við hitastig á bilinu -30 °C til +55 °C.
- Flest kemísk efni hafa aðeins smávægileg áhrif á efni millistykkisins. Eigi að nota það við mjög erþáar aðstæður er best að hafa samband við seljandann eða Peltor til að þa sér frekari upplýsinga.

### Notkun

- Tengdu fyrst heyrnarhlífararnar við millistykkið og svo millistykkið við útvarpið eða símann.
- Hægt er að festa millistykkið með aðstoð festiklemmunnar eða festilykkjunnar.
- Settu útvarpið í samband og stilltu tónstyrkinn eins og þér hentar.
- Minnst trúþun verður vegna utanaðkomandi hávaða ef hljóðneminn í heyrnarhlífum er í 3 – 5 mm frá munn.
- Þrýstu á PTT-hnappinn á meðan á sendingu stendur. Slepptu honum þegar sendingu er lokið.
- Ef með þarf skaltu nota rofa (F) fyrir ytri/innri PTT.

### FL5212, FL5216 og FL5218

Í stöðu EXT eru heyrnartólin tengd en hljóðnemi útvarps og hátalarar affengdir.

Í stöðu INT er útvarpið tengt og hljóðnemi heyrnartóla og hátalarar affengdir.

## FL5030

Roþnn á millistykki FL5030 er ætlaður til að tengja eða aftengja millistykkið. Ef roþnn er stilltur á EXT er millistykkið tengt. Í stöðu INT virkar útvarpið eins og þegar talhnappurinn er ekki tengdur.

Hvernig nota á innbyggðan styrkstílli útvarpsins (VOX):

1. Kannaðu hvort útvarpið er forritað fyrir styrkstílli. (Hafðu samband við seljanda ef aðstoðar er þörf.)
2. Haltu PTT-hnappnum inni og kveiktu svo á útvarpinu. Haltu hnappnum inni þar til tónmerki í útvarpinu gefur til kynna að styrkstíllirásin sé virk

Að slökkva á styrkstílli:

1. Slökktu á útvarpinu.
2. Kveiktu aftur á útvarpinu án þess að þrýsta á PTT-hnappinn.

**ATH!** Þegar styrkstíllir er tengdur áttu að heyrna þína eigin rödd í heyrnartólum heyrnarhlífanna. Styrkstíllirinn virkar eingöngu á þær rásir sem eru forritaðar fyrir styrkstílli.

## VARAHLUTIR

- Leiðsluklemma TKFLO1
- Festiklemma TKD5005
- Skrúfa FE0231
- Tengileiðsla Gerðarlýsing, sjá fylgiskjal á innkápu.

## TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

Hámarksspenna og -ráfmagn:

Ex-viðurkennt millistykki (EEx samþykkt í gerðaryþriliti hér að neðan): Hámark 9V / 450mA.

Ekki Ex-viðurkennt millistykki: Hámark 14V / 350mA.

Tenging: Sjá gerðaryþrilit

Lengd leiðslu: Sjá gerðaryþrilit

## Efni

Dós: Hálþeiðandi pólýprópýlen  
Þrýstihnappur: TPE á pólýólefingrunni

## Leiðsla

LAL: 5-liðaleiðsla með PUR-kápu og PTFE-einangruðum leiðurum  
LAM: Skermuð 6-liðaleiðsla með PUR-kápu og PTFE-einangruðum leiðurum úr afar sterkri koparblöndu  
LC: 6-liðaleiðsla með PUR-kápu og PTFE-einangruðum leiðurum.  
LQ: 4-liðaleiðsla með PUR-kápu og PTFE-einangruðum leiðurum.  
LR: Skermuð 6-liðaleiðsla með PUR-kápu og PTFE-einangruðum leiðurum.

## Þolstyrkur

Beygjuálag: Meira en 100.000 sveigjur  
Tengill: Meira en 100.000 sinnum stungið í og úr sambandi  
Fallþrófun: 1,5 m eftir -30 gráður í 20 tíma.  
Vinnuhitastig: Lágmark -30 °C, hámark +55 °C.  
Geymsluhitastig: Hámark +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR ADAPTER FL5000

## GRATULERER MED ET GODT VALG!

Peltors adaptere i FL5000-serien er testet og godkjent i henhold til EMC-direktivet 89/336/EEC, noe som innebærer at kravene til CE-merking er oppfylt.

Ex-adaptere er også testet i henhold til 94/9/EC av NEMKO, som har utstedt EC-Type Examination Certificate nummer Nemko 03ATEX214.

Tetthetsklassen er IP65 (støvtett og spylesikkert) i henhold til SS-EN 60 529.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å få størst mulig utbytte av ditt Peltor-produkt.

## EGENSKAPER

Peltors adapterserie FL5000 tilbyr optimal tilpasning av Peltors headset til de fleste aktuelle kommunikasjonsradioer på markedet.

### Design

Adapteren er innelukket i en funksjonell, tett og robust boks uten utstikkende deler. Størrelsen er tilpasset håndens størrelse, men den er også lett å bære, festet til klærne, uten at den er i veien eller at man risikerer at den hekter seg fast.

På baksiden har adapteren en kraftig festeklemme (A) som kan vris 360° for at adapteren skal kunne brukes mest mulig smidig og fleksibelt i alle situasjoner. Festeklemmen kan fjernes hvis du ikke har behov for å feste adapteren. Adapteren har også en festeløkke (B) som kan brukes til sikring når festeklemmen ikke brukes.

### Taleknapp (C)

Den tette sendeknappen (PTT – Push-To-Talk) er produsert i et spesielt mykt plastmateriale. Den er plassert på frem-siden, og er utformet for bruk av både høyre- og venstrehandte, og med grove hansker. Taleknappen har trykkpunkter som indikerer på- og avposisjon.

### Tilkoblingskabel

Utgående ledning (D) har kontakt for tilkobling til kommunikasjonsradio- eller telefonmodell. Ledningen kobles til dosen i en smidig og holdbar bøyavlastning.

### Kontakt for headset

Boksen har en slitesterk chassisplugg (E) av Peltors standardtype J11 for tilkobling av Peltor-headset. Hele adapteren, og spesielt pluggen, er utformet slik at fuktighet ikke trenger inn i elektronikken (tetthetsklasse IP65). Pluggens plassering gjør det enkelt å sette inn og ta ut pluggen fra headsettet. Legg merke til at pluggen har 10° vinkel mot utgående ledning! (J)

## VIKTIG BRUKERINFORMASJON

- Ikke oppbevar adapteren i temperaturer over +55 °C
- Adapteren er tiltenkt kontinuerlig yrkesmessig bruk i temperaturer mellom -30 °C og +55 °C
- Materialet påvirkes kun i liten grad av de fleste kjemiske stoffer. For bruk i ekstreme miljøer, kontakt forhandleren eller Peltor for å få ytterligere informasjon.

### Bruk

- Koble først headsettet til adapteren, og deretter adapteren til kommunikasjonsradioen eller telefonen.
- Adapteren kan festes ved hjelp av festeklemmen eller festes i festeløkken.
- Slå på kommunikasjonsradioen og juster volumet til ønsket lyttenivå.
- For å oppnå maksimal støykompensasjon skal mikrofonen på headsettet brukes i 3–5 mm avstand fra leppene.
- Trykk inn PTT-knappen under sending. Slipp den når sendingen er fullført.
- Bruk eventuell omkobler (F) for ekstern/intern PTT.

### FL5212, FL5216 og FL5218

I posisjonen EXT er headsettet tilkoblet, og radioens mikrofon og høyttalere frakoblet.

I posisjonen INT er radioen tilkoblet og headsettets mikrofon og høyttalere frakoblet.

## FL5030

Omkobleren på adapter FL5030 er for til- og frakobling av adapteren. Med omkobleren i posisjonen EXT er adapteren innkoblet. I posisjonen INT fungerer radioen som når taleknappen ikke er tilkoblet.

Bruk av radioens innebygde talestyring (VOX):

1. Kontroller at radioen er programmert for VOX. (Kontakt forhandleren for eventuell assistanse.)
2. Hold inne PTT-knappen og slå deretter på radioen. Hold knappen inntrykt til du hører et tonesignal i radioen som indikerer at VOX-kretsen er aktivert.

Slik slår du av VOX:

1. Slå av radioen.
2. Slå på radioen igjen uten å trykke på PTT-knappen.

**OBS!** Under sending med VOX skal din egen stemme høres i headsettets øretelefoner. VOX-funksjonen fungerer kun på de kanalene som er programmert for VOX.

## RESERVEDELER

- Kabelklemme TKFL01
- Festeklemme TKD5005
- Skrue FE0231
- Tilkoblingskabel Typebetegnelse; se bilag / omslagets innside.

## TEKNISKE DATA

Maks. inngangsspenning og strøm:

Ex-godkjent adapter ("Ex-godkj." i modellprogrammet under): Maks. 9V / 450mA.

Ikke Ex-godkjent adapter: Maks. 14V / 350mA.

Kontakt: Se modellprogram

Kabellengde: Se modellprogram

## Materiale

Boks: Halvledende polypropylen

Trykknapp: Polyolefinbasert TPE

**Kabel** LAL: 5-lederkabel med PUR-mantel og PTFE-isolerte ledere

LAM: Skjermet 6-lederkabel med PUR-mantel og PTFE-isolerte ledere av ekstremt slitesterk kopperlegering

LC 6-lederkabel med PUR-mantel og PTFE-isolerte ledere.

LQ: 4-lederkabel med PUR-mantel og PTFE-isolerte ledere.

LR: Skjermet 6-lederkabel med PUR-mantel og PTFE-isolerte ledere.

## Holdbarhet

Bøyavlastning: Over 100 000 bøyninger

Plugg: Over 100000 inn- og utkoblinger

Falltest: 1,5 m etter -30 °C i 20 timer.

Arbeidstemperatur: Min. -30 °C, maks. +55 °C.

Lagringstemperatur: Maks. +55 °C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se

# PELTOR ADAPTER FL5000

## GRATULERAR TILL ETT BRA VAL!

Peltor adaptrar i FL5000-serien har testats och godkänts enligt EMC-direktivet 89/336/EEC, vilket innebär att kravet för CE-märkning är uppfyllt.

Ex-adaptrar är också testade enligt 94/9/EC av NEMKO, som utfärdat EC-Type Examination Certificate nummer Nemko 03ATEX214.

Täthetsklassen är IP65 (dammtätt och spolsäkert) enligt SS-EN 60 529.

Läs noga igenom denna bruksanvisning för att få största möjliga nytta av Din Peltorprodukt.

## EGENSKAPER

Peltors adapterserie FL5000 erbjuder optimal anpassning av Peltor headset till de flesta aktuella kommunikationsradiomodeller på marknaden.

### Design

Adaptren är innesluten i en funktionell, tät och robust dosa utan utstående delar. Storleken är anpassad till handens storlek, men den är även lätt att bära, fäst på klädseln, utan att den är i vägen eller riskerar att haka i.

På baksidan har adaptren en kraftig fästklämma (A), som kan vridas 360° för att adaptren ska kunna användas så smidigt och flexibelt som möjligt i alla situationer. Fästklämman kan tas bort om adaptren ej behöver sättas fast. Adaptren har också en fästögla (B), som kan användas för säkring, då fästklämman inte används.

### Talknapp (C)

Den täta nycklingsknappen (PTT – Push-To-Talk) är tillverkad i ett speciellt mjukt plastmaterial. Den är placerad på framsidan och utformad för att användas av såväl höger- som vänsterhånta och med grova handskar. Talknappen har tryckpunkt, som indikerar till- och frånläge.

### Anslutningskabel

Utgående ledning (D) har kontaktdon för anslutning till respektive kommunikationsradio- eller telefonmodell. Ledningen ansluts mot dosan i en följsam och hållbar böjlastning.

### Kontaktdon för headset

Dosan har ett slitstarkt chassijack (E) av Peltors standardtyp J11 för anslutning av Peltor headset. Hela adaptren, och speciellt jacket, är utformat så att det hindrar fukt från att komma in i elektroniken (Täthetsklass IP65). Jackets placering underlättar i och urjackning av headsetet.

Observera att jacket har 10° vinkel mot utgående ledning! (J)

## VIKTIG ANVÄNDARINFOMATION

- Förvara inte adaptren i temperaturer över +55 °C
- Adaptren är avsedd för kontinuerlig yrkesmässig användning i temperaturer mellan -30 °C och +55 °C
- Materialet påverkas endast ringa av de flesta kemiska ämnen. Vid användning i extrema miljöer; kontakta Din återförsäljare eller Peltor för ytterligare information.

### Användning

- Anslut först headsetet till adaptren och därefter adaptren till kommunikationsradion respektive telefonen.
- Adaptren kan fästas med hjälp av fästklämman eller förankras i fästöglan.
- Slå till kommunikationsradion och justera volymen till önskad avlyssningsnivå.
- För att uppnå maximal bullerkompensation ska mikrofonen på headsetet användas på ett avstånd av 3 - 5 mm från läpparna.
- Tryck in PTT-knappen under sändning. Släpp upp när sändning är utförd.
- Använd eventuell omkopplare (F) för extern/intern PTT.

### FL5212, FL5216 och FL5218

I läge EXT är headsetet inkopplat och radions mikrofon och högtalare frånkopplade.

I läge INT är radions inkopplad och headsetets mikrofon och högtalare frånkopplade.

## FL5030

Omkopplaren på adapter FL5030 är avsedd för till- och frånkoppling av adaptern. Med omkopplaren i läge EXT är adaptern inkopplad. I läge INT fungerar radion som när talknappen inte är ansluten.

Användning av radions inbyggda talstyrning (VOX):

1. Kontrollera att radion är programmerad för VOX. (Kontakta återförsäljare för radion för eventuell assistans.)
2. Håll in PTT-knappen och slå därefter på radion. Håll knappen intryckt tills en tonsignal i radion indikerar att VOX-kretsen är aktiverad.

Avstängning av VOX:

1. Stäng av radion.
2. Slå på radion igen utan att trycka på PTT-knappen.

**OBS!** Under sändning med VOX ska din egen röst höras i headsetets hörtelofoner. VOX-funktionen fungerar endast på de kanaler, som är programmerade för VOX.

## RESERVDELAR

- Kabelklämma TKFLO1
- Fästklämma TKD5005
- Skruv FE0231
- Anslutningskabel Typbeteckning; se bilaga / omslagets insida.

## TEKNISKA DATA

Max. inspänning och ström:

Ex-godkänd adapter ("EEx appr." i modellprogram nedan): Max. 9V / 450mA.

Icke Ex-godkänd adapter: Max. 14V / 350mA.

Kontaktton: Se modellprogram

Kabellängd: Se modellprogram

## Material

Dosa: Halvledande polypropylen  
Tryckknapp: Polyolefinbaserad TPE

**Kabel**

LAL: 5-ledarkabel med PUR-mantel och PTFE-isolerade ledare  
LAM: Skärmd 6-ledarkabel med PUR-mantel och PTFE-isolerade ledare av extremt slitstark kopparlegering  
LC: 6-ledarkabel med PUR-mantel och PTFE-isolerade ledare.  
LQ: 4-ledarkabel med PUR-mantel och PTFE-isolerade ledare.  
LR: Skärmd 6-ledarkabel med PUR-mantel och PTFE-isolerade ledare.

Hållfasthet

Böjlastning: Över 100000 böjningar  
Jack: Över 100000 in- och urjackningar  
Fallprov: 1,5 m efter -30 grader i 20 timmar.  
Arbetstemperatur: Min. -30°C, max. +55°C.  
Lagringstemperatur: Max. +55°C

Peltor AB

Box 2341, SE-331 02 VÄRNAMO, Sweden

Tel.: +46 (0)370 694 200, Fax.: +46(0)370 15130

e-mail: info@peltor.se









